HAMBOORG.CITY

Nền tảng miễn phí cho người nước ngoài tại Đức

✓ Trợ lý 24/7 bằng ngôn ngữ của bạn
✓ Máy quét tài liệu chính thức
✓ Nhắc nhở về thời hạn
✓ Máy tính trợ cấp

hamboorg.city — là và sẽ luôn MIỄN PHÍ

Arbeitszeugnis — Mã bí mật, Điểm số và Quyền lợi của Bạn

Cách nhận được Arbeitszeugnis tốt, giải mã các mã bí mật và sử dụng quyền yêu cầu sửa chữa của bạn.

Deutsche Begriffe: Arbeitszeugnis | Qualifiziertes Zeugnis | Einfaches Zeugnis | Geheimcode | Zeugnissprache | Zeugnisberichtigung

---

Arbeitszeugnis là gì?

Arbeitszeugnis ở Đức là một **tài liệu cực kỳ quan trọng** — đó là "danh thiếp" của bạn khi tìm việc. Mỗi nhân viên có quyền pháp lý theo § 630 BGB và § 109 GewO để có một **Arbeitszeugnis** bằng văn bản sau khi kết thúc hợp đồng lao động.

Một Arbeitszeugnis tốt có thể mở cửa, một cái xấu có thể đóng cửa — và **Zeugnissprache** bí mật của các chứng chỉ thường khiến những người bên ngoài khó hiểu ý thực sự.

Các loại Arbeitszeugnis

Einfaches Zeugnis

Chỉ chứa:

- **Dữ liệu cá nhân** (tên, ngày sinh)
- **Loại công việc** (chức danh, nhiệm vụ)
- **Thời gian** làm việc (từ–đến)
- **Không có đánh giá** về thành tích hoặc hành vi

Qualifiziertes Zeugnis

Ngoài ra còn chứa:

• **Đánh giá thành tích** — chất lượng công việc, số lượng, kiến thức chuyên môn, cam kết

• **Đánh giá hành vi** — cách ứng xử với cấp trên, đồng nghiệp, khách hàng

• **Công thức kết thúc** — lời cảm ơn, tiếc nuối về sự ra đi, lời chúc tương lai

Khuyến nghị: Luôn yêu cầu **Qualifiziertes Zeugnis** — nó có nhiều thông tin hơn và được các nhà tuyển dụng mong đợi.

Zwischenzeugnis

Một chứng chỉ **trong** thời gian hợp đồng vẫn còn hiệu lực:

• Khi **thay đổi cấp trên**

• Khi **chuyển vị trí** hoặc thay đổi công việc

• Khi **lên kế hoạch sa thải** (để tìm việc)

• **Không có quyền tự động** — nhưng trong thực tế, nó thường được cấp

Geheimcodes — Giải mã Zeugnissprache

Arbeitszeugnis phải được **lập với thiện chí** (không chỉ trích công khai) — nhưng chính điều này đã dẫn đến phát triển của một **Zeugnissprache bí mật**. Những gì nghe có vẻ tích cực có thể thực sự là phê bình.

Thang điểm trong Arbeitszeugnis

Điểm	Công thức Thành tích	Công thức Hành vi
1 (rất tốt)	"luôn **đạt được sự hài lòng đầy đủ nhất**"	"luôn **gương mẫu** và được tất cả mọi người **đánh giá cao**"
2 (tốt)	"luôn **đạt được sự hài lòng đầy đủ**"	"luôn **hoàn hảo** và được tất cả mọi người **đánh giá cao**"
3 (đạt yêu cầu)	"**đạt được sự hài lòng đầy đủ**"	"**hoàn hảo**"
4 (chấp nhận được)	"**đạt được sự hài lòng**"	"**chính xác**" / "không gây ra vấn đề gì"
5 (kém)	"**nói chung** đạt được sự hài lòng"	"nói chung **đạt yêu cầu**"
6 (rất kém)	"**đã cố gắng** hoàn thành nhiệm vụ"	"**cố gắng** đáp ứng các yêu cầu"

Các tín hiệu cảnh báo ẩn

Cách diễn đạt	Nghe có vẻ như	Thực sự có nghĩa là	
---	---	---	
"Anh ấy **luôn cố gắng** hoàn thành nhiệm vụ"	Chăm chỉ	**Không hoàn thành được**	
"Cô ấy hoàn thành các nhiệm vụ **theo sự hài lòng của chúng tôi**"	Tốt	**Chấp nhận được** (Điểm 4)	
"Anh ấy **thể hiện sự hiểu biết** về công việc của mình"	Có năng lực	**Không đạt thành tích gì**	
"Cô ấy **được đồng nghiệp yêu thích**"	Làm việc nhóm	**Không có thành tích**, chỉ nói chuyện	
"Anh ấy **dễ tính** và đóng góp cho khí hậu công ty"	Thân thiện	**Vấn đề về rượu**	
"Cô ấy biết cách **ủy quyền công việc**"	Lãnh đạo mạnh mẽ	**Để người khác làm việc**	
"Anh ấy **hoàn thành tất cả công việc một cách chính xác**"	Chính xác	**Chỉ công việc theo quy định**	
"Cô ấy **đúng giờ và đáng tin cậy**"	Tích cực	Không có **điểm tích cực khác** để nói	

Công thức kết thúc — rất quan trọng!

Cách diễn đạt	Ý nghĩa
"Chúng tôi **rất tiếc** về sự ra đi của anh ấy và cảm ơn anh ấy vì **sự hợp tác xuất sắc**. Chúng tôi chúc anh ấy **tất cả điều tốt lành và tiếp tục thành công**."	**Rất tốt** (Điểm 1)
"Chúng tôi tiếc về sự ra đi của anh ấy và cảm ơn anh ấy vì **sự hợp tác tốt**. Chúng tôi chúc anh ấy **tất cả điều tốt lành và thành công** trong tương lai."	**Tốt** (Điểm 2)
"Chúng tôi cảm ơn anh ấy vì sự hợp tác và chúc anh ấy **tất cả điều tốt lành** trong tương lai."	**Đạt yêu cầu** (Điểm 3)

Cách diễn đạt	Ý nghĩa
"Chúng tôi chúc anh ấy tất cả điều tốt lành trong tương lai."	**Chấp nhận được** (Điểm 4)
Không có công thức kết thúc	**Kém** (Điểm 5) — Thiếu là một bỏ sót cố ý!

Cấu trúc của một Arbeitszeugnis tốt

Mẫu Cấu trúc

1. Tiêu đề — "Arbeitszeugnis" hoặc "Qualifiziertes Arbeitszeugnis"

2. Phần giới thiệu — Tên, ngày sinh, vị trí, thời gian làm việc

3. Mô tả công ty — Giới thiệu ngắn gọn về nhà tuyển dụng

4. Mô tả công việc — Nhiệm vụ và lĩnh vực trách nhiệm (chi tiết!)

5. Đánh giá thành tích — Kiến thức chuyên môn, phương pháp làm việc, cam kết, kết quả

6. Đánh giá lãnh đạo — chỉ dành cho những người có vị trí quản lý

7. Đánh giá hành vi — với cấp trên, đồng nghiệp, khách hàng

8. Công thức kết thúc — Lý do rời bỏ, lời cảm ơn, lời chúc tương lai

9. Ngày tháng và chữ ký — luôn sử dụng **ngày cuối cùng làm việc** làm ngày

Thứ tự của Đánh giá hành vi

Đúng: "...với cấp trên, đồng nghiệp và khách hàng luôn hoàn hảo."

Cảnh báo: Nếu "Cấp trên" **không ở vị trí đầu tiên**, điều đó có nghĩa là: "Có vấn đề với cấp trên."

Quyền lợi của bạn về Arbeitszeugnis

Quyền nhận Arbeitszeugnis

• **Khi nào?** Sau khi kết thúc hợp đồng lao động (cả khi bạn từ chức)

• **Thời hạn:** Không có thời hạn pháp định, nhưng sau **10–12 tháng** quyền có thể bị mất

• **Hình thức:** Bằng văn bản, trên giấy letterhead, có chữ ký gốc

Tiêu chuẩn tối thiểu

Một Arbeitszeugnis phải:

• **Được lập với thiện chí** — không được làm khó tìm việc

• **Chính xác** — không có tuyên bố sai sự thật

• **Đầy đủ** — tất cả công việc liên quan và khoảng thời gian

• **Rõ ràng và dễ hiểu** — không Geheimcodes (về mặt lý thuyết!)

• **Trên letterhead** — có chữ ký gốc của cấp trên

• **Không nhăn** — không được gấp (một nếp gấp có thể được xem là thông điệp ẩn)

Yêu cầu sửa chữa Zeugnisberichtigung

Nếu Arbeitszeugnis của bạn **quá xấu** hoặc **có lỗi**:

1. Bằng văn bản yêu cầu sửa chữa (nêu rõ những thay đổi mong muốn)

2. Đặt thời hạn — ví dụ: 2 tuần

3. Tòa án lao động — nếu nhà tuyển dụng không phản hồi, bạn có thể kiện

4. Gánh nặng chứng minh: Ở điểm 3 hoặc tốt hơn, **nhà tuyển dụng** phải chứng minh bạn tệ hơn. Ở điểm 4 hoặc xấu hơn, **bạn** phải chứng minh bạn tốt hơn.

Arbeitszeugnis kỹ thuật số

Kể từ năm 2025, nhà tuyển dụng cũng có thể cấp một **Arbeitszeugnis kỹ thuật số** — có chữ ký điện tử đủ điều kiện. Tuy nhiên, giấy chứng chỉ vẫn là tiêu chuẩn.

Mẹo cho người nước ngoài

1. Luôn yêu cầu Qualifiziertes Zeugnis — ngay cả khi làm việc trong thời gian ngắn

2. Kiểm tra Arbeitszeugnis — tư vấn di cư, công đoàn hoặc luật sư lao động

3. Biết các Geheimcodes — "đạt được sự hài lòng" không phải là điểm tốt!

4. Không đợi quá lâu — yêu cầu Arbeitszeugnis sớm sau ngày cuối cùng làm việc

5. Dịch Arbeitszeugnis — nếu bạn muốn làm việc ở nước ngoài (bản dịch được xác thực)

6. Yêu cầu Zwischenzeugnis — khi thay đổi cấp trên hoặc lên kế hoạch sa thải